

IAN 483905_2501

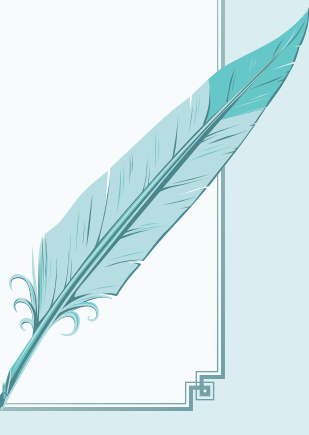
OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13363
Version: 06/2025



Kalligraphie-Set /
Calligraphy Set /
Set de calligraphie /
Kalligrafieset /
Zestaw do kaligrafii /
Kaligrafická sada /
Kaligrafická súprava /
Set de caligrafía /
Kalligrafisæt /
Set per scrittura /
Kalligráfia készlet /



DE
AT
CH

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

GB
IE

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

FR
BE

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

NL
BE

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.



PL

Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

CZ

Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtete následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Ušchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

SK

Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

ES

Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.



DK

Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

IT

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

HU

Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.



Verwendung / Use / Utilisation / Gebruik / Użytkowanie / Použití / Použitie / Uso / Anvendelse Uso / Használat / Használat

(DE) Liefer- (AT) umfang (CH)

10 x Umschlag
10 x Karte
1 x Siegelwachs
1 x Stempel
5 x Feder
1 x Stifthalter
1 x Tinte (blau)
1 x Anleitung

(GB) Scope of (IE) delivery

10 x Envelope
10 x Card
1 x Sealing wax
1 x Stamp
5 x Nib
1 x Pen holder
1 x Ink (blue)
1 x Instruction
sheet

(FR) Contenu de (BE) la livraison

10 x Enveloppes
10 x Cartes
1 x Cire à
cacheter
1 x Timbre
5 x Plumes
1 x Porte-plume
1 x Encre (bleue)
1 x Mode
d'emploi

(NL) Leverings- (BE) omvang

10 x Omslag
10 x Kaart
1 x Zegelwas
1 x Stempel
5 x Pen
1 x Penhouder
1 x Kleur
(blauw)
1 x Handleiding

(PL) Zakres dostawy

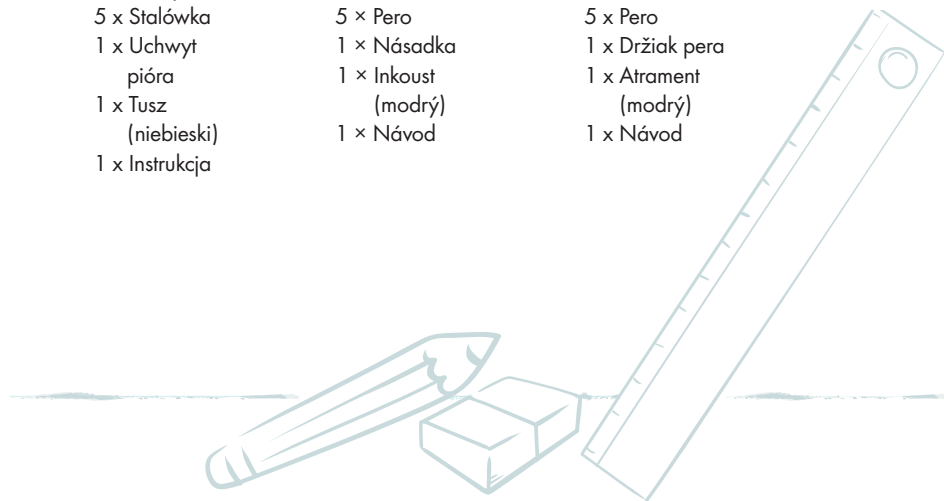
10 x Koperta
10 x Karta
1 x Wosk do pie-
czętowania
1 x Stempel
5 x Stalówka
1 x Uchwyt
pióra
1 x Tusz
(niebieski)
1 x Instrukcja

(CZ) Rozsah dodávky

10 x Obálka
10 x Karta
1 x Pečetní vosk
1 x Razičko
5 x Pero
1 x Násadka
1 x Inkoust
(modrý)
1 x Návod

(SK) Rozsah dodávky

10 x Obálka
10 x Pohľadnica
1 x Pečatný vosk
1 x Pečať
5 x Pero
1 x Držiak pera
1 x Atrament
(modrý)
1 x Návod





ES

Volumen de suministro

10 x Sobre
10 x Tarjeta
1 x Lacre
1 x Sello
5 x Pluma
1 x Portaplumas
1 x Tinta (azul)
1 x Manual

DK

Leverede dele

10 x Konvolutter
10 x Kort
1 x Forsegslings-
voks
1 x Stempel
5 x Pen
1 x Penholder
1 x Blæk (blå)
1 x Vejledning

IT

Contenuto della confezione

10 x Busta
10 x Cartoncino
1 x Ceralacca
1 x Sigillo
5 x Pennino
1 x Penna
1 x Inchiostro (blu)
1 x Manuale

HU

A csomagolás tartalma

10 db. Boríték
10 db. Kártya
1 db. Pecsétviasz
1 db. Pecsét
5 db. Tollhegy
1 db. Tollsár
1 db. Tinta (kék)
1 db. Útmutató



DE Technik Ruler (nicht in diesem Set enthalten)

- AT** ■ Lineal
CH ■ Radiergummi
■ Bleistift

GB Technique (not included in this set)

- IE** ■ Ruler
■ Eraser
■ Pencil

FR Règle technique (non comprise dans ce lot)

- BE** ■ Règle
■ Gomme
■ Crayon

NL Technische meetlat (niet inbegrepen in deze set)

- BE** ■ Liniaal
■ Vlaggom
■ Potlood

PL Przybory (brak w tym zestawie)

- Linijka
■ Gumka do mazania
■ Ołówek

CZ Technické pravítko (není součástí této sady)

- Pravítko
■ Mazací guma
■ Tužka

SK Technické pravítko (nie je súčasťou tejto sady)

- Pravítko
■ Guma
■ Ceruzka

ES Técnica (no incluida en el juego)

- Regla
■ Goma de borrar
■ Lápiz

DK Teknisk lineal (medfølger ikke i dette sæt)

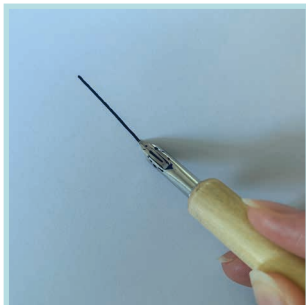
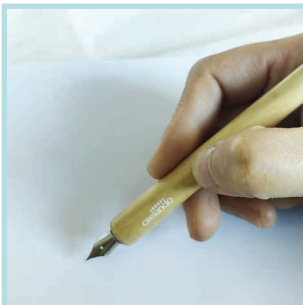
- Lineal
- Viskelæder
- Blyant

IT Equipamento para a técnica (não incluído neste kit)

- Régua
- Borracha
- Lápis

HU Technika (nincs a készletben)

- Vonalzó
 - Radír
 - Ceruza
- 



DE Drücken Sie die Feder fest in den Federhalter. Achten Sie darauf, dass sie sich beim Schreiben nicht bewegen oder wackeln kann.

GB Push the nib firmly into the pen holder, make sure it can't move or wiggle while writing.

FR Introduisez bien la plume dans le porte-plume. Veillez à ce qu'elle ne puisse pas bouger ou se rétracter lors de l'écriture.

NL Druk de pen stevig in de penhouder. Let erop dat de pen zich bij het schrijven niet kan bewegen of kan wiebelen.

Die Federspitze muss in einem Winkel von 45° direkt auf dem Papier aufliegen. Grundsätzlich gilt, dass der Federhalter über Ihre Schulter zeigen sollte.

The nib of the pen must lay squarely on the paper in a 45° angle. As a general rule, the pen should point over your shoulder.

La pointe de la plume doit être placée directement sur le papier dans un angle à 45°. En principe, le porte-plume doit être orienté vers votre épaule.

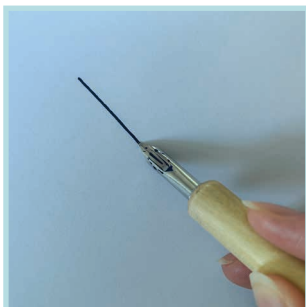
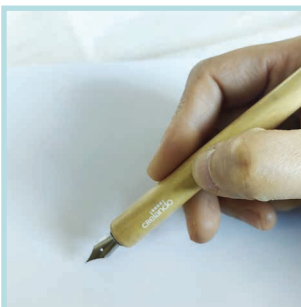
De punt van de pen moet onder een hoek van 45° graden direct contact maken met het papier. Zorg er altijd voor dat de penhouder naar uw schouder wijst.

Halten Sie den Federhalter immer in dieselbe Richtung.

Always hold the pen in the same direction.

Tenez toujours le porte-plume dans la même direction.

Houd de pen altijd zo vast dat deze in dezelfde richting wijst.



PL Stalówkę mocno wcisnąć w uchwyt pióra. Upewnić się, że podczas pisania nie będzie się ruszać ani drgać.

Stalówka musi dokładnie przylegać do papieru pod kątem 45° . Zasadniczo pióro powinno być przedłużeniem ramienia.

Pióro trzymać skierowane zawsze w tym samym kierunku.

CZ Pevně zatlačte pero do násadky. Dbejte na to, aby se při psaní nemohlo hýbat nebo kývat.

Hrot pera musí přiléhat přímo na papír pod úhlem 45° . V zásadě platí, že by násadka měla směřovat přes Vaše ramena.

Držte násadku pera vždy ve stejném směru.

SK Zatlačte hrot pevne do pera. Dbajte na to, aby ste sa počas písania nepohybovali alebo nekývali.

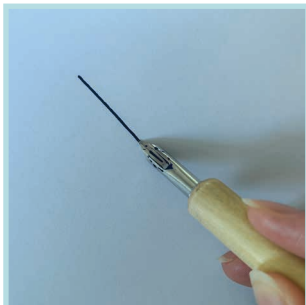
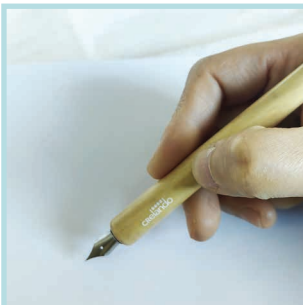
Hrot musí priliehať priamo na papier v uhle 45° . V zásade platí, že pero by malo byť nasmerované nad vaše ramená.

Pero držte vždy v rovnakom smere.

ES Presione firmemente la pluma en el portaplumas. Asegúrese de que al escribir no se mueva o tambalee.

La punta de la pluma debe apoyar directamente sobre el papel con un ángulo de 45° . Por lo general, el portaplumas debe apuntar por encima de su hombro.

Mantenga el portaplumas siempre en la misma dirección.



DK Tryk pennen fast i penneskftet. Kontrollér at pennen ikke bevæger sig eller vrikker, når du skriver.

IT Premere con forza il pennino nella penna. Fare attenzione affinché non possa muoversi né traballare durante la scrittura.

HU Nyomja be a tollhegyet szorosan a tollszárba. Ügyeljen arra, hogy az az írás közben ne tudjon mozogni, inogni.

Pennens spids skal holdes i en vinkel på 45° i forhold til papiret. Som en generel regel skal penneskftet pege op mod din skulder.

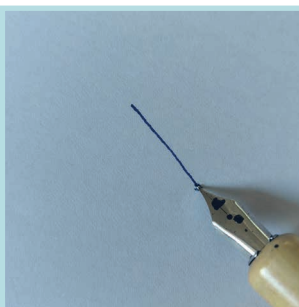
La punta deve poggiare direttamente sulla carta ad un angolo di 45°. Generalmente, la penna dovrebbe puntare sopra la spalla.

A toll hegyét tegye a papírra úgy, hogy azzal 45°-os szöget zárjon be. Általánosságban úgy a helyes, ha a tollszár a vállá fölé mutat.

Hold altid penneskftet i den samme retning.

Tenere la penna sempre nella stessa direzione.

A tollszárat tartsa mindig ugyanabban az irányban.



DE
AT
CH

Neben dem Druck, der am Federhalter angewendet wird, macht dies den Unterschied zwischen schmalen und breiten Strichen. Sie benötigen mehrere Striche, um 1 Buchstaben zu vollenden.

Üben Sie immer Druck am Federhalter aus, wenn Sie Striche nach unten machen. Bei Strichen nach oben oder bei schmalen Strichen wenden Sie so wenig Druck wie möglich an.

Durch Druck auf den Stifthalter öffnen sich die „Zinken“ der Federspitze, wodurch Sie einen breiteren Strich erzielen. Schreiben Sie langsam. Halten Sie den Federhalter nicht zu fest, lockern Sie Ihren Griff! Und üben Sie weiter, Sie werden sich verbessern.

GB
IE

Besides the pressure applied to the pen, this will make the difference between thin or thick strokes. You will need several strokes to complete 1 letter.

Apply pressure onto the pen while making down strokes. Apply as little pressure as possible while making up or thin strokes.

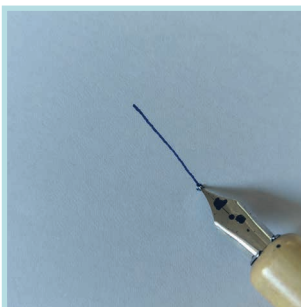
By applying pressure onto the pen, the 'tines' of the nib spread open, giving you a thicker stroke. Write slowly. Don't hold the pen too tightly, relax! And keep practicing, you will get better at it.

FR
BE

En raison de la pression qui est appliquée sur le porte-plume, la différence de calligraphie se verra en présentant soit des tracés étroits soit larges. Vous avez besoin de plusieurs tracés pour écrire 1 lettre.

Appliquez toujours une pression sur le porte-plume, si vous effectuez des tracés vers le bas. Lors du tracé de lignes vers le haut ou de lignes étroites, appliquez si possible peu de pression.

En exerçant une pression sur le porte-plume, le « bec » de la plume s'ouvre, ce qui permet d'obtenir un tracé plus large. Écrivez lentement. Ne tenez pas trop fort le porte-plume, relâchez votre prise ! Et pratiquez encore, vous allez vous améliorer.



NL

BE

Hoe hard er op de penhouder wordt gedrukt, bepaalt of er dunne of dikke strepen worden getrokken. Er zijn een aantal strepen nodig om 1 letter te voltooien.

Druk altijd op de penhouder als u een streep naar beneden trekt. Gebruik bij strepen naar boven of smalle strepen zo weinig mogelijk druk.

Door op de penhouder te drukken openen zich de „gaatjes” van de penpunt waardoor een bredere streep getrokken wordt. Schrijf langzaam. Houd de penhouder niet te stevig vast, verlicht uw greep. En oefen verder, u zult steeds beter worden!

PL

Oprócz nacisku wywieranego na uchwyt umożliwia to również kreślenie wąskich lub szerokich linii. Do wykonania 1 litery koniecznych jest kilka ruchów.

Wykonując kreślenie w dół zawsze należy wywierać nacisk na uchwyt pióra. Przy pociągnięciach w górę lub kreśleniu wąskich linii należy stosować jak najmniejszy nacisk.

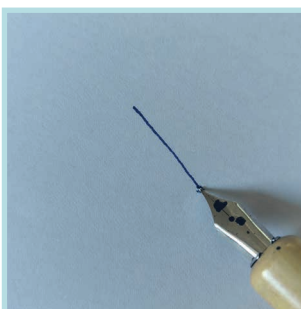
Po naciśnięciu uchwytu pióra „skrzydełka” stalówki rozchylają się, umożliwiając kreślenie szerszej linii. Pisać powoli. Nie trzymać pióra zbyt mocno, luzować chwyt! I ćwiczyć, aby kreślić coraz lepiej.

CZ

Vedle tlaku aplikovaného na násadku, činí toto rozdíl mezi úzkými a širokými tahy. Pro dokončení 1 písmena potřebujete více tahů.

Při tazích směrem dolů vždy na násadku tlačte. Při tazích směrem nahoru nebo při úzkých tazích použijte co nejmenší tlak.

Tlakem na násadku se otevrou „zuby” hrotu pera, čímž dosáhnete širšího tahu. Pište pomalu. Nedržte pero příliš pevně, uvolněte svůj úchop! A pokračujte ve cvičení, zlepšíte se.



SK Okrem tlaku, ktorý bude pôsobiť na hrot, to taktiež vytvára rozdiel medzi písaním úzkych a širokých čiar. Na dokončenie 1 písmena budete potrebovať vytvoriť viacero čiar.

Na pero vždy vyvíjajte tlak, keď vytvárate čiary smerom nadol. Pri vytváraní čiar smerom nahor alebo úzkych čiar vyvíjajte čo najnižší tlak.

Tlakom na držiak pero sa otvárajú „špičky“ pera, čím docielite vytvorenie širšej čiary. Píšte pomaly. Pero nedržte príliš pevne, uvoľnite svoje uchopenie! Cvičte ďalej, budete sa len zlepšovať.

ES Las líneas serán más anchas o más finas según la presión que se aplique en el portaplumas. Necesitará varias líneas para completar 1 letra.

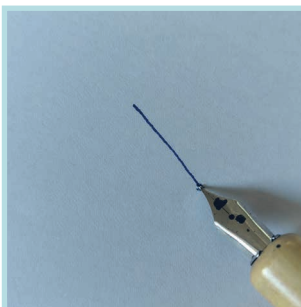
Ejerza siempre presión en el portaplumas si realiza líneas hacia abajo. Aplique la menor presión posible si desea realizar líneas hacia arriba o líneas finas.

Al presionar la estilográfica, se abren los "dientes" de la punta de la pluma, obteniendo así una línea más ancha.

DK Udover trykket på penneskftet vil dette udgøre forskellen mellem tynde og tykke streger. Der skal bruges flere streger for at danne et bogstav.

Tryk altid på pennen, når der skal laves nedstreger. Tryk så lidt som muligt når der skal laves streger opad eller tynde streger.

Ved tryk på pennen, åbner "slidsen" i penspidsen sig, hvorved der kan tegnes en bredere streg. Skriv langsomt. Hold ikke for hårdt i penneskftet, slap af! Det betaler sig at øve sig, du bliver bedre til at skrive.



IT Oltre alla pressione applicata alla penna, è questo che fa la differenza tra tratti stretti e larghi. Per completare 1 lettera sono necessari più tratti.

HU A tollszárra gyakorolt nyomás mellett ez adja a különbséget a vékony és a vastag vonalak között. 1 betű leírásához több vonásra is szükség van.

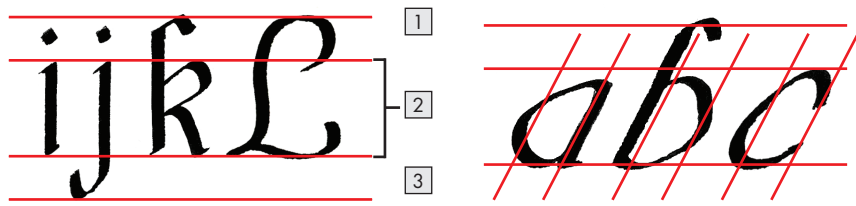
Esercitare sempre pressione sulla penna quando si eseguono dei tratti verso il basso. Per i tratti verso l'alto o stretti, applicare la minor pressione possibile.

A lefelé irányuló vonások meghúzásakor mindig gyakoroljon nyomást a tollszárra. A felfelé irányuló vonások és a vékony vonalak meghúzásához a lehető legkisebb nyomásra van szükség.

Premendo sulla penna si aprono i "denti" della punta, in modo da ottenere un tratto più ampio.

A tollszár lenyomásakor annak „ágai” szétválnak, mely következtében vastagabb vonalak jönnek létre. Írjon lassan. Ne fogja a tollszárat túl szorosan, lazítsa el a kezét! Egy kis gyakorlással egyre jobban fog menni.

Führungslinien / Guidelines / Lignes de repérage / Hulplijnen / Wytyczne / Vodicí čáry / Vodiace čiary / Líneas de guía / Hjælpelinjer / Linee guida / Segédvonalak



DE

AT

CH

- Nutzen Sie Führungslinien, damit alle Buchstaben eine einheitliche Höhe erhalten.

1 Oberlängen

2 Höhe X

3 Unterlängen

- Ziehen Sie 2 Linien für die 2 Höhe X Ihrer Buchstaben. Ziehen Sie oberhalb und unterhalb dieser 2 Linien eine Linie für die 3 Unterlängen (die Striche, die nach unten laufen) und eine Linie für die 1 Oberlängen (die Striche, die nach oben laufen). Großbuchstaben reichen ebenfalls bis zu dieser Linie.
- *Kursive* Schriften oder Handschriften werden in einem Winkel geschrieben. Für welchen Winkel Sie sich auch entscheiden, achten Sie darauf, dass er einheitlich ist. Alle Buchstaben sollten dieselbe Neigung haben. Um dies zu erreichen, ziehen Sie vereinzelte, vertikal geneigte Führungslinien.
- Verwenden Sie beim Ziehen der Führungslinien einen Bleistift und wenden Sie nur wenig Druck an, damit Sie die Führungslinien anschließend leicht wegradieren können.

GB

IE

- Make good use of guidelines to give all of the letters a uniform height.

1 Ascenders

2 X-height

3 Descenders

- Draw 2 lines for the 2 x-height of your letters. Draw a line below and above those 2 lines for the 3 descenders (the strokes that drop below) and 1 ascenders (the strokes that fly above). Capital letters will reach up to this line too.
- *Italic* fonts or handwritten fonts are written in an angle. Whatever angle you decide on, make sure it's consistent. All letters should tilt at the same angle. To achieve this, draw tilted vertical guidelines every so often.
- When drawing guidelines, use a pencil and press lightly so you can easily erase the guidelines afterwards.

FR

BE

- Utilisez des lignes de repérage afin que toutes les lettres aient la même hauteur.

1 Supérieure

2 Hauteur X

3 Inférieure

- Tirez 2 lignes pour la 2 hauteur X de vos lettres. Tirez ensuite une ligne au-dessus et au-dessous de ces 2 lignes 3 pour avoir une ligne inférieure pour les lettres descendantes (les tracés se développent vers le bas) et une ligne supérieure pour les lettres montantes 1 (les tracés se développent vers le haut). Les majuscules vont également jusqu'à cette ligne.
- *Les écritures italiques* ou les écritures à la main sont écrites sous un certain angle. Si vous vous décidez pour un angle quelconque, veillez à ce qu'il soit uniforme. Toutes les lettres doivent avoir la même orientation. Pour atteindre ce style, tirez des lignes de repérage isolées, verticales ou penchées.
- Utilisez un crayon pour tirer des lignes de repérage et n'appliquez que peu de pression, afin de pouvoir ensuite facilement les effacer.

NL

BE

- Gebruik hulplijnen om ervoor te zorgen dat alle letters even groot zijn.

1 Stoklijn

2 Hoogte X

3 Staartlijn

- Trek 2 lijnen voor de 2 hoogte X van uw letters. Trek boven en onder deze 2 lijnen een 3 staartlijn (voor de strepen die naar beneden lopen) en een 1 stoklijn (voor de strepen die naar boven lopen). Hoofdletters lopen ook door tot deze lijn.
- *Cursieve* letters of handschrift worden onder een hoek geschreven. Welke hoek u ook kiest, zorg er wel voor dat deze overal hetzelfde is. Alle letters moeten onder eenzelfde hoek maken. Trek om dit te bereiken aparte, verticale hellende hulplijnen.
- Gebruik bij het trekken van de hulplijnen een potlood en druk niet te hard op het potlood zodat u later de hulplijnen gemakkelijk weg kunt gummen.

PL

- Korzystać z linii prowadzących, aby wszystkie litery miały jednakową wysokość.

1 Linia górna

2 Zasadnicza wysokość liter

3 Linia dolna

- Narysować 2 linie dla zasadniczej wysokości liter 2. Powyżej i poniżej tych 2 linii narysować linię wydłużeń dolnych 3 (linię idące w dół) i linię wydłużeń górnych 1 (linię idące w górę). Wielkie litery również będą dochodzić do tej linii.
- Czcionka *kursywy* lub pisma odręcznego jest nachylona pod pewnym kątem. Niezależnie od wybranego kąta upewnić się, że zawsze będzie taki sam. Wszystkie litery powinny mieć takie samo pochylenie. Aby to osiągnąć, w pewnych odstępach należy narysować pochyłe linie pomocnicze.
- Do narysowania linii prowadzących użyć ołówka wywierając niewielki nacisk, aby później można było łatwo je wymazać.

- CZ** ■ Využijte vodící čáry, aby všechna písmena dosáhli jednotné výšky.

1 Písmena protažená nahoru

2 Výška X

3 Písmena protažená dolů

- Nakreslete 2 čáry pro **2** výšku X svých písmen. Nad a pod těmito 2 čárami nakreslete čáru pro **3** písmena protažená dolů (tahy, které jdou dolů) a řádek pro **1** písmena protažená nahoru (tahy, které jdou nahoru). Velká písmena také dosahují až k této čáře.
- Náписы *kurzívou* nebo rukou psané nápisy jsou napsány pod úhlem. Bez ohledu na zvolený úhel se ujistěte, že je jednotný. Všechna písmena by měla mít stejný sklon. Abyste toho dosáhli, nakreslete několik vertikálně nakloněných vodících čar.
- Při kreslení vodících čar použijte tužku a použijte jen malý tlak, abyste mohli následně vodící čáry snadno vymazat.

- SK** ■ Používajte vodiace čiary, aby mali všetky písmena rovnakú veľkosť.

1 Horné dĺžky

2 Výška X

3 Spodné dĺžky

- Vytvorte 2 čiary pre **2** výšku X vašich písmen. Nad a pod týmito 2 čiarami vytvorte jednu čiaru pre **3** spodné dĺžky (čiaru, ktoré prebiehajú smerom nadol) a jednu čiaru pre **1** horné dĺžky (čiaru, ktoré prebiehajú smerom nahor). Veľké písmená siahajú taktiež až po túto čiaru.
- *Kurzívá* alebo tlačené písmo sa píše v uhle. Akýkoľvek uhol si zvolíte, dávajte pozor na to, aby bol jednotný. Všetky písmená by mali mať rovnaký sklon. Aby ste to dosiahli, vytvorte samostatné, vertikálne naklonené vodiace čiary.
- Pri vytváraní vodiacich čiar použite ceruzku a len jemne pritlačte, aby ste vodiace čiary potom ľahko vygumovali.

- ES** ■ Utilice las líneas de guía para que todas las letras mantengan una altura uniforme.

1 Trazos ascendentes

2 Altura X

3 Trazos descendentes

- Dibuje 2 líneas para la **2** altura X de sus letras. Dibuje por encima y por debajo de estas 2 líneas una línea para los **3** trazos descendentes (las líneas, que van hacia abajo) y una línea para los **1** trazos ascendentes (las líneas, que van hacia arriba). Las mayúsculas también alcanzarán esta línea.
- Las *letras en cursiva* o escritura a mano se escriben con un ángulo. Asegúrese de que el ángulo a realizar sea uniforme. Todas las letras deben tener la misma inclinación. Para lograr esto, dibuje líneas verticales e inclinadas.
- Utilice un lápiz para dibujar las líneas de guía y realice poca presión, de modo que estas puedan borrarse a continuación fácilmente.

DK

- Brug hjælpelinjerne så alle bogstaver får samme højde.

1 Opstreger

2 Højde X

3 Nedstreger

- Tegn 2 linjer til 2 bogstavernes X-højde. Tegn en linje ovenover og nedenunder disse to linjer til 3 nedstregerne (streger der går nedad) og en linje til 1 opstregerne (streger der går opad). Store bogstaver vil også nå op til denne linje.
- *Kursive* tegn eller håndskrift skrives i en vinkel. Uanset hvilken vinkel, du vælger, skal du sørge for at den er konstant. Alle bogstaver skal have samme hældning. For at opnå dette tegnes skrå, lodrette hjælpelinjer.
- Anvend en blyant til at tegne hjælpelinjerne med og anvend kun et let tryk, således at hjælpelinjerne efterfølgende let kan viskes væk.

IT

- Utilizzare le linee guida in modo che tutte le lettere abbiano un'altezza uniforme.

1 Ascendenti

2 Altezza X

3 Discendenti

- Tracciare 2 linee per l'altezza X 2 delle lettere. Tracciare 2 linee sopra e sotto di esse, una linea per i 3 discendenti (i tratti che scorrono verso il basso) e una linea per gli 1 ascendenti (i tratti che scorrono verso l'alto). Le lettere maiuscole raggiungono anch'esse questa linea.
- Le scritture in *corsivo* o manoscritte o vengono scritte ad angolo. Qualunque sia l'angolo scelto, assicurarsi che sia uniforme. Tutte le lettere dovrebbero avere la stessa inclinazione. A tal fine, tracciare alcune linee guida inclinate verticalmente.
- Per tracciare le linee guida, usare una matita ed esercitare poca pressione in modo da poterle cancellare facilmente in seguito.

HU

- A segédvonalak segítségével a betűk egyforma magasságúak lesznek.

1 Felső szár

2 X-magasság

3 Alsó szár

- Húzzon meg 2 vonalat a betűk 2 x-magasságának (törzsének). Húzzon a 2 vonal fölé és alá 1-1 vonalat az 3 alsó száraknak (a lefelé menő vonalaknak), és a 1 felső száraknak (a felfelé menő vonalaknak). A nagybetűk is eddig a vonalig érnek.
- A *dőlt* betűk vagy a kézírás egy sarokba fog kerülni. Bármelyik sarkot is választja, ügyeljen arra, hogy az egységes legyen. Minden betű dőlése legyen egyforma. Ehhez húzzon egységes, függőlegesen dőlő segédvonalakat.
- A segédvonalak meghúzásához használjon egy ceruzát, és csak nagyon enyhe nyomást alkalmazzon, hogy ezeket a vonalakat később ki tudja radírozni.

DE Tinte

AT
CH

- Schütteln Sie das Tintenfass leicht, damit die Pigmente gleichmäßig in der Tinte verteilt werden.
- Tauchen Sie die Feder in die Tinte und achten Sie darauf, dass das Niveau der Tinte gerade das Auge der Federspitze bedeckt. Wischen Sie überschüssige Tinte am Rand des Fasses ab, um zu vermeiden, dass zu viel Tinte aus der Feder fließt.

Wachsstempel

- Zünden Sie den Docht des Wachsstiftes an. Halten Sie das Ende mit dem Docht ein wenig nach unten.
- Schmelzen Sie eine kleine Menge Wachs auf einen Briefumschlag oder ein Stück Papier. Achten Sie darauf, dass der Wachstropfen groß genug für den Wachsstempel ist, den Sie verwenden.
- Drücken Sie den Wachsstempel in das Wachs und lassen Sie ihn für einen Moment dort, bis das Wachs vollständig ausgekühlt ist.
- Nehmen Sie den Stempel vom Wachs.

⚠ VERWENDEN SIE DEN WACHSSTAB NICHT ALS KERZE. LÖSCHEN SIE DEN STAB NACH DER VERWENDUNG.



Wax stamp

- Light the wick of the wax stick. Hold the lit end down a little bit.
- Melt a small amount of wax onto an envelope or a piece of paper. Make sure the pool of wax is large enough for the wax stamp you're using.
- Push the wax stamp into the wax and leave it there for a moment until the wax is completely cool.
- Take the stamp off the wax.

⚠ DO NOT USE THE WAX STICK AS A CANDLE. EXTINGUISH THE STICK AFTER USE.

GB Ink

IE

- Lightly shake the ink pot so the pigment is evenly distributed throughout the ink.
- Dip the pen into the ink, making sure the level of ink has just covered the eye of the nib. Wipe the excess ink off at the edge of the pot to prevent too much ink coming out of the pen.

Timbre en cire

- Allumez la mèche du bâton de cire. Maintenez l'extrémité avec la mèche un peu vers le bas.
- Fondez une petite quantité de cire sur une enveloppe ou un morceau de papier. Veillez à ce que la goutte de cire soit assez grande pour que le timbre que vous utilisez soit correctement marqué.
- Appliquez le timbre sur la cire et laissez-le reposer quelques instants jusqu'à ce que la cire ait complètement refroidi.
- Retirez le timbre de la cire.

⚠ N'UTILISEZ PAS LE BÂTON DE CIRE COMME BOUGIE. APRÈS L'UTILISATION, ÉTEIGNEZ LE BÂTON.

FR Encre

BE

- Secouez légèrement l'encrier afin que les pigments soient mélangés de façon homogène dans l'encre.
- Plongez la plume dans l'encrier en veillant à ce que le niveau de l'encre couvre juste l'œil situé sur le dessus de la plume. Essayez l'encre en excès au bord de l'encrier afin d'éviter que beaucoup d'encre ne s'écoule de la plume.

NL

Inkt

- Schud de inktpot lichtjes zodat de kleuren gelijkmatig door de inkt verdeeld worden.
- Steek de pen in de inkt en let erop dat het niveau van de inkt precies reikt tot het oogje in de penpunt. Veeg het teveel aan inkt weg tegen de rand van de inktpot om te voorkomen dat er teveel inkt uit de pent vloeit.

PL

Atrament

- Delikatnie potrząsnąć kałamarzem, aby równomiernie rozprowadzić pigment w tuszu.
- Zanurzyć pióro w tuszu i upewnić się, że tusz pokrywa tylko okrągłą końcówkę stalówki. Zetrzeć nadmiar atramentu z krawędzi stalówki, aby zapobiec spłynięciu zbyt dużej ilości atramentu.

CZ

Inkoust

- Lehce protřepejte nádobku s inkoustem, aby se pigmenty v inkoustu rovnoměrně rozložily.
- Namočte pero do inkoustu a dbejte na to, aby úroveň inkoustu byla jen po oko hrotu. Otřete přebytečný inkoust na okraji nádoby, abyste zabránili vytékání příliš velkého množství inkoustu z pera.

Wasstempel

- Steek de pit van de wasstift aan. Houd het uiteinde met de pit een beetje omlaag.
- Smelt een kleine hoeveelheid was op een envelop of een stuk papier. Let erop dat de druppel was groot genoeg is voor het wasstempel die u gaat gebruiken.
- Druk het wasstempel in de was en houd hem daar net zolang tot de was volledig is afgekoeld.
- Trek dan het stempel uit de was.

⚠ GEBUIK DE STAAF WAS NIET ALS KAARS. DOOF DE STAAF NA GEBUIK.

Stempel woskowy

- Zapalić knot woskowej pałeczki. Zapalony koniec nachylić lekko i przytrzymać w tej pozycji.
- Rozmazać niewielką ilość wosku na kopercie lub kartce papieru. Upewnić się, że kropla wosku jest wystarczająco duża dla używanego stempla woskowego.
- Woskowy stempel wcisnąć w wosk i pozostawić tam na chwilę, aż wosk całkowicie ostygnie.
- Wyjąć stempel z wosku.

⚠ WOSKOWEJ PAŁECZKI NIE NALEŻY UŻYWAĆ JAKO ŚWIECY. ZGASIĆ PAŁECZKĘ PO UŻYCIU.

Voskové razítko

- Zapalte knot voskové pastelky. Držte konec s knotem trochu dolů.
- Roztavte malé množství vosku na obálku nebo kus papíru. Ujistěte se, že je vosková kapka dostatečně velká pro voskové razítko, které používáte.
- Přitlačte voskové razítko na vosk a nechte je tam chvíli, dokud se vosk úplně neochladí.
- Sejměte razítko vosku.

⚠ NEPOUŽÍVEJTE VOSKOVOU TYČINKU JAKO SVÍČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ UHASTE.

SK

Atrament

- Zásobník atramentu jemne pretrepte, aby sa pigmenty v atramente rovnomerne rozptýlili.
- Ponorte hrot do atramentu a dávajte pozor na to, aby hladina atramentu prekryvala otvor hrotu pera. Utrite nadmerné množstvo atramentu na okraji zásobníka, aby ste zabránili tomu, že z pera bude stekať príliš veľké množstvo atramentu.

ES

Tinta

- Agite ligeramente el tintero para que los pigmentos se distribuyan uniformemente en la tinta.
- Introduzca la pluma en la tinta y asegúrese de que el nivel de la tinta cubra el ojo de la punta. Limpie la tinta sobrante en el canto del tintero para evitar que salga demasiada tinta de la pluma.

DK

Blæk

- Blækbeholderen omrystes let, således at pigmenterne fordeles ens i blækket.
- Dyp pennen ned i blækket og sørg for, at blækoverfladen lige præcis dækker øjet i penspidsen. Tør overskydende blæk af på kanten af beholderen for at undgå for meget blæk på pennen.

Vosková pečat'

- Zapálte knôt voskovéj ceruzky. Koniec s knôtom držte mierne nadol.
- Rozpusťte malé množství vosku na listový obálku alebo na kúsok papiera. Dbajte na to, aby bola kvapka vosku dostatočne veľká pre voskovú pečat', ktorú použijete.
- Zatlačte voskovú pečat' do vosku a chvíľu ju tam nechajte, pokým vosk úplne nevychladne.
- Vyberte pečat' z vosku.

⚠ VOSKOVÚ TYČINKU NEPOUŽÍVAJTE AKO SVIEČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ ZAHASTE.

Sello de lacre

- Encienda la mecha del palo de lacre. Mantenga ligeramente inclinado hacia abajo el extremo con la mecha.
- Funda una pequeña cantidad de lacre sobre un sobre o trozo de papel. Asegúrese de que las gotas de lacre sean lo suficientemente grandes para el sello, que vaya a usar.
- Presione el sello en el lacre y manténgalo ahí hasta que el lacre se haya enfriado por completo.
- Retire el sello del lacre.

⚠ NO UTILICE LA BARRA DE LACRE COMO VELA. APAGUE LA BARRA DESPUÉS DEL USO.

Voksstempel

- Tænd voksstiftens væge. Hold enden med vægen lidt nedad.
- Smelt en smule voks på en konvolut eller et stykke papir. Vær opmærksom på at voksdråberne skal være store nok til det voksstempel, du har valgt.
- Tryk voksstemplet ned i voksen og lad det blive der et kort øjeblik, indtil voksen er helt afkølet.
- Fjern stemplet fra voksen.

⚠ ANVEND IKKE VOKSSTIFTEN SOM STEARINLYS. SLUK STIFTEN EFTER BRUG.

IT

Inchiostro

- Agitare leggermente il calamaio in modo che i pigmenti si distribuiscano uniformemente nell'inchiostro.
- Immergere la penna nell'inchiostro, assicurandosi che il livello dello stesso copra esattamente la punta. Pulire l'inchiostro in eccesso dal bordo del calamaio per evitare che fuoriesca troppo inchiostro dalla penna.

Sigillo

- Accendere lo stoppino della matita. Tenere l'estremità con lo stoppino un po' verso il basso.
- Sciogliere una piccola quantità di cera su una busta o un pezzo di carta. Assicurarsi che la goccia di cera sia abbastanza grande per il sigillo in uso.
- Premere il sigillo nella cera e lasciarlo lì per un attimo finché questa non si sia completamente raffreddata.
- Togliere il sigillo dalla cera.

⚠ NON UTILIZZARE IL BASTONCINO DI CERA COME CANDELA. SPEGNERE IL BASTONCINO DOPO L'USO.

HU

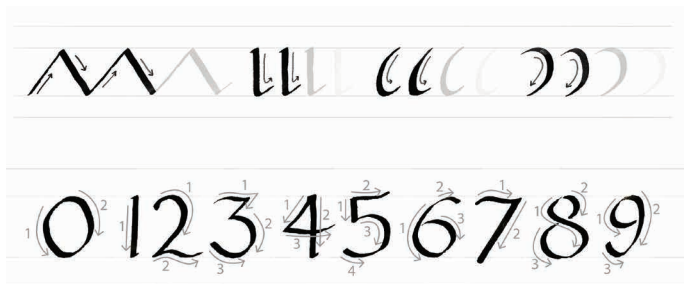
Tinta

- Rázza meg enyhén a tintatartót, hogy a színyanyagok egyenletesen el tudjanak oszlani a tintában.
- Mártsa be a tollhegyet a tintába úgy, hogy a tinta szintje pont ellepje a tollhegy szélét. A felesleges tintát húzza le a tintatartó szélén, hogy ne tudjon túl sok tinta a tollból kifolyni.

Viaszpecsét

- Gyűjtsa meg a viaspálca kanócsát. Tartsa a meggyújtott véget kissé lefelé.
- Olvasszon egy kis mennyiségű viaszt egy borítékra vagy egy darab papírra. Ügyeljen arra, hogy a viaszcseppek elég nagyok legyenek a használt viaszpecséhez.
- Nyomja bele a viaszpecsétet a viaszra és hagyja benne egy pillanatra, amíg a viasz teljesen ki nem hűl.
- Vegye ki a pecsétet a viaszból.

⚠ A VIASZPÁLCÁT NE HASZNÁLJA GYERTYÁNAK. HASZNÁLAT UTÁN OLTSA KI A PÁLCA LÁNGJÁT.



Richtung der Federspitze und Zahlen / Direction of the tip and numbers / Direction de la pointe de la plume
 et chiffres / Richting van de penpunt en de getallen / Kierunek ruchu stalówki dla cyfr / Směr hrotu pera a
 čísla / Smer hrotu pera a čísla / Dirección de punta y números / Penspidsens og tallenes retning / Direzione
 della punta e numeri / A tollhegy iránya és a számok



A B C D E F
G H I J K L M
N O P Q R S T
U V W X Y Z
a b c d e f g h i j k
l m n o p q r s t u
v w x y z

Elegante Groß- und Kleinbuchstaben / Elegant capital and small letters / Minuscules et majuscules
élégantes / Elegante grote en kleine letters / Eleganckie wielkie i małe litery / Elegantní velká a malá
písmena / Elegantné malé a veľké písmená / Mayúsculas y minúsculas elegantes / Elegante store og små
bogstaver / Maiuscole e minuscole elegant / Elegáns nagy- és kisbetűk





Reguläre Groß- und Kleinbuchstaben / Regular capital and small letters /
 Minuscules et majuscules régulières / Gewone grote en kleine letters /
 Regularne wielkie i małe litery / Řádná velká a malá písmena / Klasické malé a velké písmená /
 Mayúsculas y minúsculas normales / Normale store og små bogstaver / Maiuscole e minuscole
 regolari / Normál nagy- és kisbetűk



Symbole und Schwünge / Symbols and swirls / Symboles et volutes /
 Symbolen en krullen / Symbole i zawijasy / Symboly a švihy / Symboly a vlnovky /
 Símbolos y espirales / Symboler og hvirvler / Simboli e movimenti circolari /
 Szimbólumok és görbék

Reinigung und Pflege / Cleaning and maintenance / Nettoyage et entretien / Schoonmaken en onderhoud / Czyszczenie i konserwacja / Čistění a péče / Čistenie a starostlivosť / Limpieza y cuidado / Rengøring og vedligeholdelse / Pulizia e manutenzione / Tisztítás és karbantartás

- DE** ■ Reinigen Sie die Federspitzen sorgfältig mit Wasser. Lagern Sie den Federhalter sauber und trocken, vorzugsweise mit der Federspitze nach oben. Auf diese Weise wird die Federspitze nicht beschädigt. Achten Sie darauf, dass alle Federspitzen trocken sind, um Rostbildung vorzubeugen.
- AT**
- CH** ■ Fabrikneue Federspitzen sind beschichtet, reinigen Sie diese mit etwas Nagellackentferner oder halten Sie die Federspitze kurz unter eine Flamme. Seien Sie vorsichtig! Die Federspitze kann heiß werden!
- GB** ■ Make sure you clean the nibs carefully with water. Store the pen clean and dry, preferably standing up with the nib facing upwards. This way the nib won't get damaged. Make sure all nibs are dry, to avoid them rusting.
- IE** ■ Brand new nibs are coated, clean them with some nail polish remover or hold the nib very briefly under a flame. Be careful! The nib might get hot!
- FR** ■ Nettoyez soigneusement les pointes des plumes à l'eau. Rangez votre porte-plume propre et sec, en vous assurant que la pointe de la plume soit orientée vers le haut. De cette manière, le dessus de la plume ne sera pas endommagé. Afin de prévenir la formation de rouille, veillez à ce que toutes les pointes des plumes soient sèches.
- BE** ■ Les pointes des plumes neuves sortant de l'usine sont enduites ; nettoyez-les à l'aide d'un dissolvant à vernis à ongles, ou passez la pointe de la plume à la flamme. Soyez prudent ! La pointe de la plume est susceptible de devenir chaude !
- NL** ■ Maak de penpunt goed schoon met water. Bewaar de penhouder schoon en droog, bij voorkeur met de penpunt naar boven gericht. Zo wordt de penpunt niet beschadigd. Let erop dat alle penpunten droog zijn om te voorkomen dat ze gaan roesten.
- BE** ■ Op penpunten af fabriek zit een laagje lak; maak ze daarom schoon met wat nagellakverwijderaar of houd de penpunt even in een vlam. Wees voorzichtig! De penpunt kan heet worden!
- PL** ■ Ostrożnie wyczyścić stalówkę wodą. Pióro przechowywać w stanie czystym i suchym, najlepiej ze stalówką pióra skierowaną do góry. W ten sposób stalówka nie zostanie uszkodzona. Upewnić się, że wszystkie stalówki są suche, aby zapobiec rdzewieniu.
- Fabrycznie nowe stalówki są powlekane, czyścić zmywaczem do paznokci lub przytrzymać stalówki przez chwilę nad płomieniem. Zachować ostrożność! Czubek stalówki może się rozgrzać!

CZ ■ Čistěte špičky per pečlivě vodou. Pero uchovávejte čisté a suché, nejlépe hrotem nahoru. Tímto způsobem se hrot pera nepoškodí. Dbejte na to, aby byly všechny špičky per suché, aby nedošlo ke vzniku rzi.

■ Zbrusu nové pera jsou potažena povlakem, vyčistěte je trochou odstraňovače laku na nehty nebo jen podržte špičku pera krátce nad plamenem. Buďte opatrní! Špička pera se může zahřát!

SK ■ Hrot pera dôkladne umyte vodou. Pero skladujte v suchu a v čistote, najlepšie hrotem smerom nahor. Takým spôsobom sa hrot pera nepoškodí. Dávajte pozor na to, aby boli všetky hroty pera suché, aby ste predišli vzniku korózie.

■ Nové hroty pera z výroby sú povrchovo ošetrené. Vyčistite ich malým množstvom odlakovača alebo podržte hrot pera na krátky čas v plameni. Buďte opatrní! Hrot pera môže byť horúci!

ES ■ Limpie las puntas cuidadosamente con agua. Guarde el portaplumas limpio y seco, preferiblemente con la punta hacia arriba. De esta forma la punta no resultará dañada. Asegúrese de que todas las puntas estén secas para evitar la formación de óxido.

■ Las puntas nuevas de fábrica están revestidas, límpielas con un quitaesmaltes o mantenga la punta bajo una llama durante un breve periodo de tiempo. ¡Tenga cuidado! ¡Las puntas pueden estar calientes!

DK ■ Penspidsen rengøres grundigt med vand. Opbevar penneskafet rent og tørt, fortrinsvis med penspidsen opad. På denne måde beskadiges penspidsen ikke. Sørg for at alle penspidser er tørre for at undgå rustdannelse.

■ Fabriksnye spidser har belægning, som kan fjernes med neglelakfjerner eller ved at holde penspidsen kortvarigt over en flamme. Forsigtigt! Penspidsen kan bliver varm!

IT ■ Pulire le punte a fondo con acqua. Conservare la penna pulita e asciutta, preferibilmente con la punta verso l'alto. In questo modo la punta non subirà danni. Assicurarsi che tutte le punte siano asciutte per prevenire la ruggine.

■ Le punte nuove di fabbrica sono rivestite, pulirle con un po' di acetone o tenere la punta della penna brevemente sotto una fiamma. Attenzione! La punta può diventare calda!

HU ■ Tisztítsa meg a tollhegyeket alaposan vízzel. A tollszárat tárolja tiszta, száraz helyen, lehetőleg a tollhegyekkel felfelé. Így a tollhegyek nem sérülnek. A rozsdásodás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tollhegyek szárazak legyenek.

■ A vadonatúj tollhegyek bevonattal vannak ellátva, tisztítsa meg őket egy kevés körömlakklemosó segítségével, vagy tartsa a tollhegyeket egy rövid ideig egy láng alá. Legyen óvatos! A tollhegy felforrósodhat!

DE

AT

CH

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Service

DE

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

GB

IE

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

Service

GB

Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

FR

BE

Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

Service après-vente

FR

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

NL

BE

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

Service

NL

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

PL

Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

Serwis

PL

Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

CZ

Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

Servis

Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

SK

Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

Servis

Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

ES

Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

Asistencia

ES **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

DK

Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

Service

DK **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

IT

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

HU

Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

Szerviz

HU

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 483905_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



GB

IE

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 483905_2501) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat. Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées. Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte. La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes : Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 483905_2501) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 483905_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłaczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 483905_2501) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 483905_2501) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 483905_2501) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 483905_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig.

Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 483905_2501) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto. Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 483905_2501) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 483905_2501) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervicímre.